

## Вітаємо, досліднику!

Ми постійно працюємо, щоб ставати кращими. Це безкінечний процес і ми вдячні кожному, хто щиро допомагає і підтримує нас на цьому шляху 😊

А зараз ми представляємо тимчасовий документ, де зібрані часті запитання, уточнення неточностей та виправлення помилок в серіях ігор «Жах Аркгема: карткова гра» + доповненню «Жах Аркгема. Карткова гра – На краю світу» від видавництва Ігромаг.

Якщо ви помітили ще якісь неточності та бажаєте, щоб ми внесли інформацію в цей документ, будь ласка, заповніть [анкету](#) — ви не тільки підкажете своїм колегам-гравцям на що звернути увагу, а й нам допоможете систематизувати цю інформацію.

### Загальна інформація

1. Посилання на наш [словничок](#), у якому для вашої зручності зібрано ключові терміни з їхніми англійськими відповідниками (якщо ви, наприклад, граєте з англійськими доповненням тощо), а також позначено зміни в термінології оновленого базового видання до попередньої редакції гри.
  - a. Табличка розділена на декілька вкладок і має початкову сторінку «Навігація», з якої зручно переходити в потрібні розділи.
  - b. Вкладки «Жирні терміни» та «Курсивно-жирні терміни» містять ключові слова з карт та правил.
  - c. *Сірим* кольором позначені терміни, які зазнали змін (у порівнянні з попереднім виданням).



**Завдяки Андрію тепер є змога ще інтерактивно шукати терміни за [цим посиланням](#) . Дякуємо! 👍**


2. <https://arkhamdb.com/> — це сайт (англомовний), де можна знайти інформацію або безпосередньо самі карти циклів. Тут можна слідкувати за своєю колекцією та сайт загалом буде цікавий відданим фанатам.
3. [Офіційній FAQ](#) від видавця (англійською).
4. Далі наведено таблицю із зауваженнями. Вказано як було / має бути та коментар за необхідності. Позиції, які мають галочку на початку (☑️) — були перевірені командою з локалізації та валідовані. Позиції без галочки (☐) — це пропозиції або рекомендації гравців щодо покращення або змін у компоненті, та які не були валідовані. Позиції з таким символом — 🩹 мають наліпку для заміни (поки що наліпки ще не готові).

## КОМЕНТАРІ




(рядки з помилками, що впливають на ігролад, виділено кольором)


### Жах Аркгема





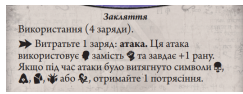

Статус	Компонент	Коментар	Було	Має бути
	Карта Некрономікон (№9)	Замість жетонів приреченості мають бути жетони потрясіння.  Надруковано, що на нього кладуть жетони після того як ввели в гру, а треба вводити в гру вже з жетонами на ньому.	Розкриття – введіть «Некрономікон» у гру у свою зону небезпеки, <b>покладіть на нього 3 жетони приреченості</b> .  Ця карта не може покинути гру, доки на ній є щонайменше 1 <b>жетон приреченості</b> .  Кожен <input type="checkbox"/> на витягнутих вами жетонах хаосу вважається за <input type="checkbox"/> .  <input type="checkbox"/> : перемістіть <b>1 жетон приреченості</b> з «Некрономікону» на Дейзі Вокер. Тоді, якщо на «Некрономіконі» не лишилось <b>жетонів приреченості</b> , скиньте його.	Розкриття – введіть «Некрономікон» у гру у свою зону небезпеки <b>із 3 жетонами потрясіння на ньому</b> .  Ця карта не може покинути гру, доки на ній є щонайменше 1 <b>жетон потрясіння</b> .  Кожен <input type="checkbox"/> на витягнутих вами жетонах хаосу вважається за <input type="checkbox"/> .  <input type="checkbox"/> : перемістіть <b>1 жетон потрясіння</b> з «Некрономікону» на Дейзі Вокер. Тоді, якщо на «Некрономіконі» не лишилось <b>жетонів потрясіння</b> , скиньте його.
	Карта Аквінна (№191) x2	Покращена версія карти завдає рани будь-якому ворогу, а не іншому.	Коли ворог вас атакує, виснажте Аквінну та завдайте їй 1 потрясіння: не отримуйте рани від ворога, натомість завдайте їх <b>іншому</b> ворогу у вашій локації. (Ви все ще	Коли ворог вас атакує, виснажте Аквінну та завдайте їй 1 потрясіння: не отримуйте рани від ворога, натомість завдайте їх <b>будь-якому</b> ворогу у вашій локації. (Ви все ще

			отримуєте потрясіння від атаки.)	отримуєте потрясіння від атаки.)
✓ 📄	Книга правил с. 22	У правилах указана неточна назва карти.	Коло захисту	Захисне коло
✓ 📄	Книга правил с. 20	Список карт у базовій колоді Роланда: Непорушного запаса має бути 2 копії.	Непорушний запас (88)	<b>2x</b> Непорушний запас (88)
✓ 📄	Карта Крадіжка (№46)	Зайве слово “успішної” на карті (в грі є ефекти автоматичної втечі, коли втеча від ворога відбувається автоматично, без перевірки навички)	У разі <b>успішної</b> втечі від ворога виснажте «Крадіжку»: витягніть 1 карту.	У разі втечі від ворога виснажте «Крадіжку»: витягніть 1 карту.
✓ 📄	Карта На крилах пітьми (№173) x2	На карті вказано «у <b>центрально</b> локацію», мається на увазі слово-термін « <b>центр</b> ».		Тоді вийдіть із бою з усіма ворогам не- <b>нічвидами</b> та перемістіться у <b>локацію-центр</b> .




				
	Карта Поліцейський значок (№27)	На одній з копій картки з'їхав рядок з текстом		
	Карта Енциклопедія (№42)	На одній копії не перекладено ключові слова.	<b>Item. Tome.</b>	<b>Предмет. Том.</b>
	Карта Бувало й гірше (№184)	Не вистачає крапки після ключового слова «Дух» на одній з копій карт.	Дух	Дух!
	Карта Дедукція (№39)	Неузгоджений (різний) вордінг карт Лютий удар та Дедукція.	Якщо дослідження локації із залученням цієї навички було успішним, знайдіть 1 додаткову зачіпку в цій локації.	






	Карта Лютий удар (№25) x2		<b>У разі успішної атаки</b> ця атака завдає +1 рану.	<b>Якщо атака із залученням цієї навички була успішною</b> , ця атака завдає +1 рану.
✓	Карта Хорообрість (№89) Уважність (№90) Пересилення (№91) Вправність рук (№92) Відчайдушність (№93)	Неузгоджений (різний) вордінг карт Уважність, Пересилення, Хорообрість, Вправність рук, Відчайдушність. Плюс зайве слово "одну" на всіх перелічених картках, "перевірку" вжито в однині, цього достатньо.	Максимум 1 залучення за одну перевірку / перевірку навички.	<b>Максимум 1 залучення на перевірку.</b>
✓	Карта Аколїт Срібних сутінок (№102)	Текст на картці Аколїт Срібних сутінок під загрозою бути відрізанним на виробництві, занадто близько до краю картки. Ви вже маєте більш стисле написання схожої властивості, наприклад на картці Темні спогади: замість "активна карта загрози" - "активна загроза".	Примусово – після атаки аколїта Срібних сутінок: покладіть 1 жетон приреченості на <b>активну карту загрози</b> .	Примусово – після атаки аколїта Срібних сутінок: покладіть 1 жетон приреченості на <b>активну загрозу</b> .
✓ 	Карта У пошуках відповідей (№185) x2	треба змінити вордінг щоб було зрозуміло що не можна знайти суммарно більше двох зачіпок цією картою: If you succeed, discover 2 total clues from among your location and connecting locations.	Дослідження. У разі успіху знайдіть 2 зачіпки у вашій та суміжних локаціях.	Дослідження. У разі успіху знайдіть <b>не більше 2 зачіпок</b> у вашій <b>та/або</b> суміжних локаціях.

	Карта загрози (№143)	Неточність формулювання, що викликає непорозуміння.	<b>Перетасуйте скид колоди контактів та скидайте</b> карти з верху колоди, доки не скинете карту ворога-монстра.	<b>Затасуйте скид колоди контактів до колоди контактів та скидайте</b> карти з верху цієї колоди, доки не скинете карту ворога-монстра.
	Карта Надокучливий детектив (№103)	Текст в описі не відповідає назві карти.		Доки <b>надокучливий</b> детектив перебуває у вашій локації, вважайте що на карті вашого дослідника немає тексту (окрім рис).
	Карта В'янення (№60)	1. Не вистачає крапки після ключового слова «Закляття» на одній з копій карт. 2. Символ замість символу.		<b>Закляття.</b> Якщо під час атаки було витягнуто <b>символи...</b>
	Карти	"Take an action" та "Perform an action" перекладено однаково, як "виконайте дію", хоча офіційний <a href="#">FAQ</a> (пункт 2.19) говорить що це різні терміни.	Take an action = Виконати дію Perform an action = Виконати дію	Take an action = Виконати дію Perform an action = <b>Робити дію</b>
	Закляк від жаху		Коли ви вперше у свій хід <b>виконуєте</b>	Коли ви вперше у свій хід <b>робите</b>

	(№164) x2		одну з дій (переміщення, атака або втеча), ви витрачаєте 1 додаткову дію.	одну з дій (переміщення, атака або втеча), ви витрачаєте 1 додаткову дію.
	Пам'ятка x5		Кожен дослідник <b>робить</b> хід, упродовж якого <b>виконує</b> три дії.	Кожен дослідник <b>виконує</b> хід, упродовж якого <b>робить</b> три дії.
<input type="checkbox"/>		Рубашка літи чентлер від колоди контактів, а має бути від колоди гравців.		
<input type="checkbox"/>	Правила, блок із жетонами хаосу		Прадавнє створіння	Древній
<input type="checkbox"/>	Усі карти з терміном "Убрання"	Замість "убрання" точніше й краще було б "броня" або "захист"		

# На краю світу

Статус	Компонент	Коментар	Було	Має бути
✓	Дослідницьке доповнення; Книга правил с. 2	В описі використано термін “вивчена” замість “досліджена”.	<p>Наприклад: на карті «Архів провідників (Ворота в Тіндалос)» є ключове слово «вивчена», тому її не можна придбати напряму. Натомість її можна отримати, покращивши «Архів провідників (нерозізнаний)», для чого вам треба «знати ворота до інших вимірів».</p> 	Наприклад: на карті «Архів провідників (Ворота в Тіндалос)» є ключове слово « <b>досліджена</b> », тому її не можна придбати напряму.
✓	Дослідницьке доповнення; карти	"Take an action" та "Perform an action" перекладено однаково, як "виконайте дію", хоча офіційний <a href="#">FAQ</a> (пункт 2.19) говорить що це різні терміни.	Take an action = Виконати дію Perform an action = Виконати дію	Take an action = Виконати дію Perform an action = <b>Робити дію</b>
	Кобура зі швидким доступом (№89) x2		Виснажте «Кобуру зі швидким доступом»: <b>виконайте дію атаки</b> на приєднаному активі без сплати його вартості	Виснажте «Кобуру зі швидким доступом»: <b>зробіть дію атаки</b> на приєднаному активі без сплати його вартості
✓	Боб Дженкінс (№16)	You may take an additional action during your turn, which can only be used to play an Item asset from the hand of an investigator at your location,	Ви можете виконати додаткову дію під час свого ходу, а саме розіграти актив «Предмет» з руки дослідника у вашій локації під його <b>контролем</b> .	Ви можете виконати додаткову дію під час свого ходу, а саме розіграти актив «Предмет» з руки дослідника у вашій локації під його <b>контроль</b> .

		under their control.		
	Мечі метелики (№25) x2	That attack deals +1 damage.	<b>Ця атака</b> завдає +1 рану.	<b>Друга атака</b> завдає +1 рану.
	Цілющі слова (№68) x2	Spend 1 charge: Heal 2 damage from among investigators at your location.	Витратьте 1 заряд: вилікуйте 2 рани в дослідників на вашій локації.	Витратьте 1 заряд: вилікуйте <b>загально</b> 2 рани в дослідників на вашій локації.
	Лілі Чен (№10)	В оригінальному тексті є формулюванні "in play" (с. 21 довідника - у грі та поза грою), яке позначає, що карти повинні перебувати у грі, тобто в ігровій зоні гравця.	Ви починаєте гру з усіма картами «Дисципліна» у вашій колоді цілісним боком догори.	Ви починаєте гру з усіма картами «Дисципліна» <b>з вашої колоди у грі</b> цілісним боком догори.
	Біла п'ятьма (№193)		<b>Revelation</b> – приєднайте цю карту до вашої локації.	<b>Розкриття</b> – приєднайте цю карту до вашої локації.
<input type="checkbox"/>	Савант (№52)	Точніша назва для карти була б "Савантизм"... назва захворювання.		
<input type="checkbox"/>	Снайпер (№87)	назва карти повинна говорити про процес, так як це "тактика", тому доцільніше було б назвати цю карту "влучний постріл", "в яблочко" або "Прицілитися"		
	Засипаний прохід (№139)	Це французьке позначення, яке говорить "усі разом /	«А що як мешканці міста могли передбачити	

		масово”. Не потребує перекладу відповідно до оригіналу.	зледеніння і <b>en masse</b> покинули його в пошуках притулку, не приреченого на загибель?»	
✗	Кам'яні стовпи (№65)	Відповідно до правопису обидва написання слова “аудиторія” / “авдиторія” вірні.	" <b>Аудиторія</b> " замість "авДиторія"	

## Спадщина Данвіча

Статус	Компонент	Коментар	Було	Має бути
<input type="checkbox"/>	карта № 264 "Загадковий розчин. Заморожувальна рідина"	на карті не вказана кількість застосування. повинно бути: "застосовність (4 запаса)		
<input type="checkbox"/>	карта № 307 "Захисна магія"	Розігруйте, коли ви витягли карту контакта...		